

Hassaniya Arabic transcript:

إمرأة: نحن بعد ذو أتاينا أؤفا و لاهي نزيفه. ذرك ما جانا حد جديد لا نزيفه كيسانا و ألي جا لا نعمرو أتاى. حق، هذه هي عادتنا نحن أهل الصحراء و ألي وعينا نحن بعد ذو عليه ألا ذا ... نزيفه الكيسان ... ذريك نشفوهم، صقلنا الطبله هي أول شي و من ثمتيا نصقلو الكيسان و نديرهم في الطبله و نديرو لماعين كاملين ... و هذا لازمبيل، أونابيل كاملين يجو ... و هذا المقرج، ما يجو في الطبله ما هو الي منصقله كاملين باش ما يوصخه ... و هذا المقرج الثاني، نكمشو الطبله ذرك خلاص كمل أتاى.

English translation:

Woman: Now we are finished with tea and we will clean the set. And since no new guests have come, we can clean the set. But if someone comes, we would make tea all over again. This is our Saharawi culture and this is what I was taught when growing up... Now, we clean the cups... and then dry them, but we dry the tray first and then we dry the cups and put them on it... This is the container... All the containers are placed here as well... And this is the water pot... All of them should be cleaned before being put back on the tray... Now we are done with tea and can put the tea set away.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.